Porównanie tłumaczeń Amosa 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Z powodu trzech przestępstw Tyru* i z powodu czterech nie odwrócę tego, ponieważ wydali wszystkich uprowadzonych Edomowi i nie pamiętali o bratnim przymierzu.**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE: Z powodu trzech przestępstw Tyru i z powodu czterech nie odwrócę ich losu, gdyż wszystkich uprowadzonych wydali Edomowi, zapominając o bratnim przymierzu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Z powodu trzech występków Tyru i z powodu czterech nie przepuszczę mu, ponieważ wydali wszystkich jeńców Edomowi, a nie pamiętali o braterskim przymierzu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan: Dla trzech występków Tyru, owszem, dla czterech, nie przepuszczę mu, przeto, że ich w więzienie wieczne podali Edomczykom, a nie wspomnieli na przymierze braterskie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg: Dla trzech złości Tyru i dla czterzech nie nawrócę go: dlatego że zamknęli pojmanie doskonałe w Idumejej, a nie wspomnieli przymierza braterskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Z powodu trzech występków Tyru i z powodu czterech nie odwrócę tego [wyroku], gdyż wydali oni Edomowi uprowadzonych aż do ostatniego i nie pamiętali o bratnim przymierzu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Z powodu trzech zbrodni Tyru i z powodu czterech nie cofnę tego, ponieważ wydali Edomowi wszystkich wygnanych mieszkańców i nie pamiętali o bratnim przymierzu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE: Z powodu trzech zbrodni Tyru i z powodu czterech nie cofnę kary, ponieważ wydali Edomowi wszystkich uprowadzonych i nie pamiętali o braterskim przymierzu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE: Z powodu trzech występków Tyru i z powodu czterech nie odwołam tego wyroku, gdyż uprowadzili wszystkich bez reszty, by wydać ich Edomowi, i nie pamiętali o bratnim przymierzu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe: - Dla trzech i dla czterech zbrodni Tyru nie odmienię postanowienia, bo sprzedawali jeńców całymi gromadami Edomitom, nie zważając na związek bratni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: За три безбожності Тиру і за чотири не відвернуся від нього, томущо вони замкнули полон Саломона в Ідумеї і не згадали завіт братів.

[1)] Tyr, צֹר (tsor), czyli: skała, krzemień, obwarowanie (?), pokonany przez Aleksandra Wielkiego w 332 r. p. Chr.
[2)] <x>100 5:11</x>; <x>110 5:12</x>; <x>110 9:11-13</x>; <x>110 16:31</x>; <x>110 20:32-33</x>; <x>130 14:1</x>; <x>140 2:2</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY: Z powodu trzech występków Coru, z powodu czterech – nie cofnę tego. Dlatego, że wydali Edomowi całe osady brańców, a nie pamiętali o bratnim przymierzu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto, co rzekł JAHWE: ’Z powodu trzech buntów Tyru i z powodu czterech nie cofnę tego – dlatego że wydali Edomowi wszystkich wygnańców, a także dlatego, iż nie pamiętali o przymierzu braci.